

rather than on substance. There was nothing in the convention which could be interpreted as preventing States from taking suitable provisional measures to facilitate the development of news agencies as independent agencies. He therefore felt the inclusion of the first part of the French amendment to be unnecessary. Moreover, the words "by abnormal or unfair means" might give rise to countless difficulties of interpretation. Therefore, if the French delegation continued to urge the adoption of its amendment, he would suggest the use of some such phrase as "by monopolistic practices".

With regard to the remarks made by the representative of South Africa concerning the words "and public order", he maintained his opinion that the point was covered by the provisions of article 11.

The meeting rose at 1.10 p.m.

TWO HUNDRED AND FIRST MEETING

*Held at Lake Success, New York,
on Monday, 25 April 1949, at 2.45 p.m.*

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

136. Freedom of information: report of the Economic and Social Council (A/631) (continued)

DRAFT CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSMISSION OF NEWS AND THE RIGHT OF CORRECTION (E/1065 AND A/C.3/425) (CONTINUED)

Article 9 (continued)

Mr. OTAÑO VILANOVA (Argentina) supported the Mexican amendment (A/C.3/417) to article 9. The draft convention contained certain obligations for Contracting States. It would therefore seem normal, as proposed in the Mexican amendment, to impose certain responsibilities on correspondents and information agencies, together with the obligations that they entailed. Moreover, the Argentine delegation agreed to the insertion of the words "prestige, dignity" as the Committee had already agreed (197th meeting) to the insertion of those words in section II of the draft convention, on the right of correction.

Regarding the other proposed amendments to article 9, Mr. Otaño Vilanova also accepted the Chilean amendment (A/C.3/427) and the addition of the words "or blasphemous" proposed by the United Kingdom (A/C.3/434).

The Argentine delegation could not, however, approve of the United States proposal (A/C.3/437). The words "and public order" should not be deleted for the reasons already stated by the representative of Peru. The insertion of the word "public" before the words "laws and regulations" seemed unnecessary, as it was impossible to conceive of secret laws or regulations. The third paragraph of the United States amendment merely repeated certain provisions of article 4. Finally, the last paragraph proposed by the United States would limit the right of Contracting States to refuse entry into their territory. Yet article 5 as well as article 2, to which the last paragraph of the United States proposal

ham portent sur la forme plutôt que sur le fond. Rien dans la convention ne peut être interprété comme empêchant les Etats de prendre les mesures provisoires qui conviendraient pour faciliter le développement des entreprises d'information en tant qu'entreprises indépendantes. M. Canham estime donc inutile l'insertion de la première partie de l'amendement de la France. En outre, les mots: "par des procédés insolites ou déloyaux" pourraient donner lieu à d'innombrables difficultés d'interprétation. C'est pourquoi, si la délégation de la France continue d'insister pour que son amendement soit adopté, il suggérera en remplacement l'emploi d'un membre de phrase tel que: "par le jeu du monopole".

En ce qui concerne les observations présentées par la délégation de l'Union Sud-Africaine au sujet des mots "et l'ordre public", M. Canham maintient que les dispositions de l'article 11 répondent au point soulevé.

La séance est levée à 13 h. 10.

DEUX CENT UNIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,
le lundi 25 avril 1949, à 14 h. 45.*

Président: M. Charles MALIK (Liban).

136. Liberté de l'information: rapport du Conseil économique et social (A/631) (suite)

PROJET DE CONVENTION RELATIF À LA TRANSMISSION INTERNATIONALE DES INFORMATIONS ET AU DROIT DE RECTIFICATION (E/1065 ET A/C.3/425) (SUITE)

Article 9 (suite)

M. OTAÑO VILANOVA (Argentine) appuie l'amendement proposé par le Mexique (A/C.3/417) à l'article 9. A plusieurs reprises, dans le projet de convention, on a établi certaines obligations pour les Etats contractants. Il semblerait donc normal, comme le propose l'amendement mexicain, de donner aux correspondants et aux entreprises d'information certaines responsabilités, avec les obligations qu'elles comportent. La délégation de l'Argentine accepte d'autre part l'insertion des mots: "le prestige et la dignité" parce que la Commission a déjà accepté (197ème séance) l'insertion de ces mots dans la section II du projet de convention, relative au droit de rectification.

Parmi les autres amendements proposés à l'article 9, M. Otaño Vilanova accepte également l'amendement du Chili (A/C.3/427) et l'addition des mots "ou blasphématoires" proposée par le Royaume-Uni (A/C.3/434).

Mais la délégation de l'Argentine ne peut approuver la proposition des Etats-Unis (A/C.3/437). Il ne convient pas, en effet, de supprimer les mots "et l'ordre public", pour les raisons déjà exprimées par le représentant du Pérou. D'autre part, l'insertion du mot "publics" après les mots "lois et règlements" ne lui paraît pas nécessaire, car l'on ne saurait concevoir de lois ou de règlements qui aient un caractère secret. De plus, le troisième paragraphe de l'amendement des Etats-Unis ne fait que reprendre certaines dispositions de l'article 4. Enfin, le dernier paragraphe proposé par les Etats-Unis limiterait pour les Etats contractants le droit de refuser l'accès de leur territoire: or, aussi bien l'article 5 que l'article 2 —

referred, presupposed the existence of national laws regulating the admission of foreigners to the territory of States. The Argentine delegation could not accept any limitation of the power of the State in that field.

Mr. KAYSER (France) expressed the view that the insertion of the word *publics* proposed by the United States (A/C.3/437) was unnecessary in the French text because that idea was already expressed in the French text by the word *promulgués*. In his opinion it would be preferable to replace *promulgués* by *publiés*.

The other amendments proposed by the United States were useful, though they tended to repeat certain restrictions already laid down in preceding articles. While not opposed to those amendments, the French delegation felt that if they were adopted it would later be necessary for the drafting committee which would be set up to bring the text of the various articles into line and if necessary eliminate certain repetitions.

Mr. Kayser urged the retention of the words "and public order" which he preferred to the expression "prevention of disorder" proposed as a compromise by the representative of the Union of South Africa (200th meeting). The purpose of the articles of the convention was to ensure the equality of all correspondents and not to give greater rights to foreign than to national correspondents. French journalists, like all French nationals, were subject to the ordinary law of the land which demanded that the requirements of public order should be complied with. An alien could hardly be exempted from the law. The deletion of the words "and public order" would mean creating a privilege for foreign correspondents and relinquishing a fundamental right of the State.

Mr. NORIEGA (Mexico) wished to correct certain statements made by the representatives of the United States and the United Kingdom who had interpreted the Mexican amendment as tending to establish a national news monopoly and to nullify nearly all the provisions of the convention. The purpose of the Mexican delegation was to fight monopolies by preventing powerful foreign monopolies from being able to engage in ruinous competition with national information agencies to the extent of eliminating the latter completely.

The representative of the United States had asked (200th meeting) if Mexican law contained provisions authorizing the imposition of certain restrictions on information agencies. There were, of course, as in the United States, the provisions of the penal code. Nevertheless, even in the United States, there was not absolute freedom in the field of radio and the films. That fact proved that in certain cases the Government had the right to establish regulations. Moreover, at the previous meeting the United States representative had also supported a Belgian statement to the effect that it was impossible to impose obligations on correspondents or information agencies because they were not parties to the convention. Correspondents or information agencies did not have to be parties to the convention in order to be bound by it; a convention was concluded by States, but it applied to individuals.

auxquels renvoie le dernier paragraphe de la proposition des Etats-Unis — supposent l'existence de lois nationales réglementant l'admission des étrangers sur le territoire des Etats. La délégation argentine ne peut accepter de restreindre le pouvoir de l'Etat dans ce domaine.

M. KAYSER (France) estime que l'insertion du mot "publics", proposée par les Etats-Unis (A/C.3/437), est inutile dans le texte français car l'idée est déjà exprimée par le mot "promulgués"; il serait d'ailleurs préférable de remplacer "promulgués" par "publiés".

Les autres amendements proposés par les Etats-Unis ont leur utilité, bien qu'ils tendent à répéter certaines restrictions déjà établies dans les articles précédents. Sans être opposée à ces amendements, la délégation française croit qu'il serait ultérieurement nécessaire, s'ils sont adoptés, que le comité de rédaction qui sera créé collationne les textes des divers articles et au besoin supprime certaines répétitions.

M. Kayser insiste pour le maintien des mots "et l'ordre public", qu'il préfère à l'expression "et d'empêcher le désordre" proposée à titre de compromis par le représentant de l'Union Sud-Africaine (200ème séance). Le but des articles de la convention est d'assurer l'égalité de tous les correspondants et non pas de donner aux correspondants étrangers plus de droits qu'aux nationaux. Les journalistes français, comme tous les citoyens français, sont soumis au droit commun, qui prescrit notamment de se conformer aux exigences de l'ordre public. On comprendrait mal qu'un étranger puisse s'y soustraire. La suppression des mots "et l'ordre public" créerait ainsi un privilège pour les correspondants étrangers et aliénerait un droit fondamental de l'Etat.

M. NORIEGA (Mexique) désire rectifier certaines affirmations faites par les représentants des Etats-Unis et du Royaume-Uni qui ont interprété l'amendement du Mexique comme tendant à établir un monopole national de l'information et à annuler pratiquement toutes les dispositions de la convention. Or, le but de la délégation du Mexique est de lutter contre les monopoles en empêchant que les puissants monopoles étrangers ne puissent faire une concurrence ruineuse aux entreprises d'information nationales au point de faire disparaître complètement ces dernières.

Le représentant des Etats-Unis a demandé (200ème séance) s'il existait dans la législation mexicaine des dispositions permettant d'imposer certaines restrictions aux entreprises d'information. M. Noriega souligne qu'il existe, bien entendu, comme aux Etats-Unis, les dispositions du code pénal. Mais, par ailleurs, même aux Etats-Unis, la liberté n'est pas absolue dans le domaine de la radio et du cinéma, ce qui démontre que le gouvernement a, dans certains cas, le droit d'établir des règlements. Le représentant des Etats-Unis a en outre appuyé à la séance précédente une déclaration du représentant de la Belgique selon laquelle on ne pouvait établir d'obligations pour les correspondants ou les entreprises d'information, parce qu'ils ne sont pas parties à la convention. Il n'est pas nécessaire que les correspondants ou les entreprises d'information soient parties à la convention pour être liés par elle: une convention est conclue par des Etats, mais s'applique aux individus.

The convention under discussion aimed at granting rights and privileges to Press correspondents. To be effective, the convention should establish a balance between the rights and the obligations of correspondents. If a special status were created for correspondents, it was only fair that certain obligations should be included.

RAHIM Khan (Pakistan) said he would vote in favour of the addition of the words "prestige, dignity" to the article for the reasons already explained at the time of the discussion on the insertion of those words in section II of the draft convention (196th and 197th meetings).

The second part of the Mexican amendment (A/C.3/417) was even more important. Certain representatives had, it appeared, opposed that amendment because it sought to defend the national interests of States. However, the Mexican amendment was not aimed at preventing the existence of foreign information agencies on the territory of a State. It merely stressed the necessity of taking into consideration the situation in each country. Certain States would have to take measures to encourage the development of national information agencies as yet insufficiently organized. His delegation would vote in favour of that second amendment, which seemed indispensable.

The amendment proposed by the United Kingdom (A/C.3/434) appeared to have the approval of the majority of the members of the Committee. He would therefore adhere to the opinion of the majority, though he considered the term "blasphemous" very ill-defined. The term "obscene" which introduced a moral criterion was definable; the term "blasphemous", on the other hand, which referred to a religious concept, was difficult to define.

With reference to the United States amendment (A/C.3/437), he said he was in favour of the retention of the words "and public order" which were of great importance. He would also vote in favour of retaining the third paragraph of article 9.

Mr. ZAYDÍN (Cuba) thought article 9 superfluous. It was unnecessary to attempt to limit the sovereign right of States to legislate. A convention could not define what should be the attitude of States in questions regulated by their national constitutions. The sovereign rights of a State were defined by its constitution. If any clause of the convention under discussion prejudiced the exercise of the sovereignty of a State, as defined by its constitution, that State could neither sign nor ratify the convention.

Article 9 was therefore unnecessary. The convention would in any case lose nothing through its deletion. The object of the convention was to ensure free access to news and its transmission from one country to another; there was no connexion between the article under discussion and the subject dealt with in the other articles of the convention.

The amendments proposed by Mexico (A/C.3/417) and France (A/C.3/447), if combined, appeared acceptable to his delegation, and it would vote in their favour if occasion arose. But in view of the superfluous character of article 9 and the difficulties of interpretation to which it might give rise, it would be preferable to delete that article completely. The Mexican representa-

La présente convention a pour objet d'accorder des droits et des privilèges aux correspondants de presse. Pour être effective, elle doit établir un équilibre entre les droits et les obligations des correspondants. Si l'on crée un statut spécial pour ceux-ci, il est juste d'y inclure certaines obligations.

RAHIM Khan (Pakistan) déclare qu'il votera l'addition à l'article 9 des mots "le prestige et la dignité" pour les raisons déjà exposées lors de la discussion sur l'insertion de ces mêmes mots dans la section II du projet de convention (196ème et 197ème séances).

La deuxième partie de l'amendement du Mexique (A/C.3/417) présente encore plus d'importance. Certains représentants ont, semble-t-il, combattu cet amendement parce qu'il vise à défendre les intérêts nationaux des États. Cependant, l'amendement mexicain ne prétend pas empêcher l'existence d'entreprises d'information étrangères sur le territoire d'un État. Il souligne seulement la nécessité de prendre en considération la situation de chaque pays. Certains États doivent prendre des mesures pour encourager le développement des entreprises d'information nationales encore insuffisamment organisées. La délégation du Pakistan votera ce deuxième amendement car il lui paraît indispensable.

L'amendement proposé par le Royaume-Uni (A/C.3/434) semble recueillir l'approbation de la majorité des membres de la Commission. Le représentant du Pakistan se ralliera donc à l'opinion de la majorité, bien que, à son avis, le terme "blasphématoire" soit très mal défini. Le mot "obscène", qui fait intervenir un critère moral, est définissable; par contre, le terme "blasphématoire", qui se réfère à un concept religieux, est difficile à définir.

Faisant allusion à l'amendement des États-Unis (A/C.3/437), le représentant du Pakistan se déclare partisan du maintien des mots "et l'ordre public", qui présentent une grande importance. Il votera également pour le maintien du troisième paragraphe de l'article 9.

M. ZAYDÍN (Cuba) estime l'article 9 superflu. Il est inutile d'essayer de limiter le droit de légiférer, droit souverain des États. Une convention ne peut pas définir quelle doit être l'attitude des États dans les questions régies par les constitutions nationales. Les droits souverains d'un État sont définis par sa constitution. Si une clause quelconque de la présente convention porterait atteinte à l'exercice de la souveraineté d'un État, telle qu'elle est définie par sa constitution, celui-ci ne pourrait, de toute manière, ni signer ni ratifier la convention.

L'article 9 est donc inutile. En le supprimant, on n'ôtera d'ailleurs rien à la convention. Celle-ci vise le libre accès aux informations et leur transmission d'un pays à l'autre; or il n'y a aucun rapport entre l'article en discussion et le sujet traité dans les autres articles de la convention.

Les amendements proposés par le Mexique (A/C.3/417) et par la France (A/C.3/447), s'ils sont réunis, paraissent acceptables à la délégation cubaine, qui les votera s'il y a lieu. Mais, étant donné le caractère superflu de l'article 9 et les difficultés d'interprétation qu'il risque de soulever, il serait préférable de supprimer complètement cet article. De l'avis de M. Zaydín les dispositions

tive's apprehensions might, in his opinion, be adequately met by the provisions of each country's legislation.

Mrs. RAY (India) shared the opinion that the Mexican amendment concerning the responsibility of correspondents should appear in the preamble to the draft convention. Furthermore, she completely endorsed the view expressed by the delegations of France and Mexico in their amendments concerning the power of Contracting States to reserve to their nationals the right to establish and maintain information agencies on their territory. Obviously, freedom of information could not be prejudicial to the right of peoples to have at their disposal the means of expression which was in keeping with their own national temperament. It was inconceivable that a State should agree to allow information agencies on its territory to come under foreign influence.

Her delegation accepted the insertion of the word "public" proposed by the United States but could not agree to the deletion of the words "and public order". The plan of the convention was very clear: articles 4, 9, and 11 contained provisions designed to guard against different menaces to the national security of States, classified in the order of their importance. The replacing of the words "national security" by "national defence" in article 4 had upset that plan and made it necessary for States to seek a new guarantee in article 9. For that reason her delegation could not accept the deletion of the words "and public order". As a compromise it might accept the term "prevention of disorder" proposed by the South African representative. However, the reference in article 9 to article 5 constituted a guarantee against the risk that States might abuse the provisions of article 9.

She was in favour of retaining the third paragraph of article 9. Her delegation considered that the principle of freedom of information should not be so applied as to be prejudicial to the right of peoples to free information.

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela) recalled that the expression "public order" had been introduced into the article on the request of the Venezuelan delegation at the Conference on Freedom of Information.

His delegation thought there was a limit to freedom of information, namely the obligations imposed by the State for the maintenance of public order. That function of the State could not be relinquished.

In his opinion, articles 9 and 11 of the draft convention were very similar and he thought that article 11 might be deleted. Article 9 mentioned national security and public order which corresponded to the expression "in time of war or any other public emergency" used in article 11. The only difference lay in the procedure followed by the Contracting State. The words "and public order" also appeared to him preferable to the words "prevention of disorder" proposed by the South African representative. The latter formula risked lending itself to numerous abuses. Moreover, the expression "public order" was already used in paragraph 2 of

législatives nationales seraient à même de parer aux préoccupations du représentant du Mexique.

Mme RAY (Inde) partage l'opinion que l'amendement du Mexique concernant la responsabilité des correspondants devrait figurer dans le préambule du projet de convention. D'autre part, elle se rallie entièrement au point de vue exprimé par les délégations de la France et du Mexique dans leurs amendements relatifs aux pouvoirs des Etats contractants de réserver à leurs nationaux le droit de créer ou de diriger, sur leur territoire, les entreprises d'information. La liberté de l'information ne peut, de toute évidence, porter atteinte au droit des peuples à disposer de moyens d'expression conformes à leur génie propre. On ne pourrait concevoir qu'un Etat accepte d'abandonner les entreprises d'information sur son territoire à l'influence étrangère.

La délégation de l'Inde accepte l'insertion du mot "publics," proposée par les Etats-Unis, mais ne peut accepter la suppression des mots "et l'ordre public". Le plan de la convention était fort clair: les articles 4, 9 et 11 contenaient des dispositions destinées à prévenir différentes menaces contre la sécurité nationale des Etats, classées par ordre d'importance. Le remplacement des mots "sécurité nationale" par "défense nationale" dans l'article 4 a bouleversé ce plan et rend nécessaire pour les Etats de chercher une nouvelle garantie dans l'article 9. C'est pourquoi la délégation de l'Inde ne peut accepter la suppression des mots "et l'ordre public". A titre de compromis, elle pourrait accepter les termes: "et d'empêcher le désordre", proposés par le représentant de l'Union Sud-Africaine. Cependant, la référence faite dans l'article 9 à l'article 5 constitue une garantie contre le risque d'un abus par les Etats des dispositions de l'article 9.

Mme Ray se prononce en faveur du maintien du troisième paragraphe de l'article 9. La délégation de l'Inde estime que le principe de la liberté de l'information ne doit pas être appliqué de manière à porter atteinte au droit des peuples à la libre information.

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela) rappelle que l'expression "ordre public" a été introduite dans cet article sur la demande de la délégation du Venezuela lors de la Conférence sur la liberté de l'information.

La délégation du Venezuela estime qu'il existe une limite à la liberté de l'information, à savoir les obligations imposées par l'Etat en ce qui concerne l'ordre public. Cette fonction de l'Etat ne saurait être aliénée.

De l'avis de M. Pérez Perozo, les articles 9 et 11 du projet de convention sont sensiblement analogues, et il lui semble que l'article 11 pourrait être supprimé. L'article 9 mentionne la sécurité nationale et l'ordre public qui correspondent aux expressions: "en temps de guerre ou d'autre danger public", employées à l'article 11. La seule différence réside dans la procédure suivie par l'Etat contractant. Les mots "et l'ordre public" lui paraissent également préférables aux mots "et d'empêcher le désordre" proposés par le représentant de l'Union Sud-Africaine. Cette deuxième formule risque de prêter à de nombreux abus. D'autre part, l'expression "ordre public" se trouve

article 29 of the Universal Declaration of Human Rights.¹

His delegation also preferred to retain the word "obscene" rather than to adopt the amendment proposed by Chile (A/C.3/427); the word "obscene" had a concrete meaning and was frequently used in international conventions.

Mr. THEODOROPoulos (Greece) thanked the French and Mexican representatives for proposing a joint amendment (A/C.3/479) containing an essential idea. That amendment in no way limited or restricted the freedom of information agencies. Its only purpose was to encourage the development of national agencies.

He would vote against the first Mexican amendment (A/C.3/417) for the same reasons that he had voted against a similar amendment (197th meeting) submitted by that delegation to another article of the convention. On the other hand he would vote for the insertion of the words "or blasphemous" proposed by the United Kingdom representative (A/C.3/434).

The United States amendment (A/C.3/437), regarding censorship in peacetime, dealt with an idea which had already been accepted. A reference to article 4 should consequently be inserted in article 9.

Only a very few representatives had supported the proposal to delete the third paragraph of article 9. He thought that provision necessary and would vote for its retention.

Finally, his delegation was prepared to agree to the deletion of the words "and public order". Although war was raging in Greece, there was no censorship in his country. If it were not decided to delete those words, his delegation would vote for the formula suggested by the United Kingdom.

Mr. ALMAYEHOU (Ethiopia) thought that rights entailed obligations; he would therefore vote for the Mexican amendment. The duties of foreign correspondents should be stated in the body of the convention and not only in its preamble.

He thought the expression "prestige, dignity" too vague. There were precedents for it, however, and in the circumstances he would vote for its insertion. He would support the Chilean and the United Kingdom amendments for the same reason.

With regard to the United States amendments, he would prefer the expression "and public order" to be retained in the convention. He would support the insertion of a new third paragraph, but thought that the end of the sentence, beginning with the words "and then only in accordance with article 4", should be deleted. He was in favour of retaining the last paragraph of article 9, which it was proposed to delete. Finally, he supported the last United States amendment, but thought that the end of the paragraph should be deleted,

¹ See *Official Records of the third session of the General Assembly, Part I, Resolutions, No. 217 A (III)*, page 77.

déjà employée dans le paragraphe 2 de l'article 29 de la Déclaration universelle des droits de l'homme¹.

La délégation du Venezuela préfère également maintenir le mot "obscènes" plutôt qu'adopter l'amendement proposé par le Chili (A/C.3/427); le mot "obscène" a un sens concret et est couramment employé dans des conventions internationales.

M. THÉODOROPoulos (Grèce) remercie les représentants de la France et du Mexique d'avoir proposé en commun un amendement (A/C.3/479) qui contient une idée essentielle. Cet amendement ne limite ni ne restreint en quoi que ce soit la liberté des entreprises d'information. Il vise uniquement à encourager le développement des entreprises d'information nationales.

Le représentant de la Grèce déclare qu'il votera contre le premier amendement du Mexique (A/C.3/417), pour les mêmes raisons qui l'avaient amené à voter contre un amendement similaire (197ème séance) présenté par la même délégation à propos d'un autre article de la convention. Par contre, il votera en faveur de l'insertion des mots "ou blasphématoires", proposée par le représentant du Royaume-Uni (A/C.3/434).

En ce qui concerne l'amendement des États-Unis (A/C.3/437) relatif à la censure en temps de paix, le représentant de la Grèce rappelle qu'il s'agit là d'une idée déjà acceptée. Il conviendrait par conséquent d'insérer, dans l'article 9, une référence à l'article 4.

Très peu de représentants seulement ont appuyé la proposition de suppression du troisième paragraphe de l'article 9. M. Théodoropoulos pense que cette disposition est nécessaire et il votera en faveur de son maintien.

Enfin, la délégation de la Grèce est disposée à accepter la suppression des mots "et l'ordre public". Bien que la guerre fasse rage en Grèce, il n'y a aucune censure dans ce pays. S'il n'est pas décidé de supprimer ces mots, la délégation de la Grèce votera en faveur de la formule présentée par le Royaume-Uni.

M. ALMAYEHOU (Ethiopie) estime que les droits entraînent des obligations et il votera, par conséquent, en faveur de l'amendement du Mexique. Les devoirs des correspondants étrangers devraient être exposés dans la convention elle-même, et non pas seulement dans son préambule.

Le représentant de l'Éthiopie considère l'expression: "le prestige et la dignité" comme trop vague. Il existe toutefois des précédents et, dans ces conditions, il votera en faveur de son insertion. Il appuiera pour les mêmes raisons les amendements du Chili et du Royaume-Uni.

En ce qui concerne les amendements proposés par les États-Unis, M. Almayehou préférerait que l'on conserve l'expression "et l'ordre public" dans le texte de la convention. Il appuiera l'insertion d'un nouveau troisième paragraphe, mais il estime que l'on devrait supprimer la fin de la phrase à partir des mots "et, dans ce cas, conformément aux dispositions de l'article 4". En ce qui concerne le dernier paragraphe de l'article 9, dont la suppression est proposée, il se déclare en faveur de son maintien. Enfin, le représentant

¹ Voir les *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, première partie, Résolutions, No 217 A (III)*, page 77.

beginning with the words "provided that any such refusal or restriction. . ."

Those observations in no way meant that Ethiopia did not wish the convention to be completed. His country had faith in international co-operation and had invited foreign correspondents to its territory so that they might present to the world a true picture of the situation there.

His delegation would have supported any amendment aimed at restricting the prerogatives of governments; in the existing circumstances, a certain number of Governments did not appear disposed to agree to those restrictions. There was, therefore, a danger that they would either not ratify the convention, or if they did, they would not fulfil their obligations under it. The problem of implementing international conventions was usually a source of grave difficulties. That was the only reason why his delegation would vote for amendments designed to reduce the scope of the convention.

Mr. CANHAM (United States of America) was not quite clear as to the actual meaning of some of the expressions used by the Mexican representative; if it were agreed that freedom was not absolute, he could not quite see how definite legal obligations on correspondents and information agencies could be introduced into the convention.

He regretted that Mr. Noriega had not explained why he had proposed using the expression "national prestige and dignity" in article 2. Those words had a totally different meaning according to whether they were inserted in article 9 or in the provisions concerning the right of correction. If national prestige and dignity as well as censorship were referred to in article 9, that might provide fresh excuses for censorship. It was extremely difficult to give an objective definition of what constituted an offence against the dignity and prestige of a nation.

He thought that certain safeguards against the institution of censorship should be introduced into article 9 and agreed with the remarks made by the Venezuelan representative on that subject. He also agreed with the suggestion made by the Netherlands representative at the 200th meeting concerning the exact position to be given to the word "public" in the first paragraph of article 9, in the English text only.

The convention would have to be complete in itself and for that reason he thought article 9 should be included.

Mr. KAYSER (France) submitted the joint French and Mexican amendment to article 9 (A/C.3/479).

Mr. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ (Colombia) supported the Mexican amendment, and agreed that if a convention was to be drawn up granting foreign correspondents and information agencies certain privileges, it could equally well specify their duties.

de l'Ethiopie appuie le dernier amendement des Etats-Unis, mais pense qu'il faudrait supprimer la fin du paragraphe, à partir des mots: "à condition que ce refus ou cette restriction. . ."

Ces diverses observations ne signifient nullement que l'Ethiopie ne veut pas voir la convention aboutir. L'Ethiopie a foi en la coopération internationale et elle invite des correspondants étrangers sur son territoire pour qu'ils présentent au monde un tableau exact de la situation du pays.

La délégation éthiopienne aurait appuyé tous les amendements visant à restreindre les prérogatives des gouvernements; mais, dans les circonstances actuelles, un certain nombre de gouvernements ne semblent pas disposés à accepter ces restrictions. Dans ces conditions, ils risqueraient, ou de ne pas ratifier la convention ou, s'ils la ratifiaient, de ne pas satisfaire aux obligations qu'elle leur imposerait. Le problème de la mise en œuvre est presque toujours une source de graves difficultés en ce qui concerne les conventions internationales. C'est la seule raison pour laquelle la délégation de l'Ethiopie votera en faveur des amendements destinés à modérer la portée de la convention.

M. CANHAM (Etats-Unis d'Amérique) n'est pas très sûr du sens réel de certaines expressions employées par le représentant du Mexique: c'est ainsi que, si on reconnaît que la liberté n'est pas absolue, il ne voit pas très bien comme l'on pourrait introduire dans la convention des obligations juridiques concrètes pour les correspondants et les entreprises d'information.

Le représentant des Etats-Unis regrette que M. Noriega n'ait pas exposé les raisons pour lesquelles il proposait d'employer dans l'article 2 l'expression: "le prestige et la dignité de la nation". Ces mots ont un sens tout à fait différent selon qu'on les insère dans l'article 9 ou dans les dispositions relatives au droit de rectification. S'il était question dans le même article 9 du prestige et de la dignité de la nation et de censure, on risquerait de créer de nouveaux prétextes pour imposer la censure. Il est extrêmement difficile de définir de manière objective ce qui constitue une offense à la dignité et au prestige de la nation.

Le représentant des Etats-Unis estime que l'on doit introduire dans l'article 9 certaines sauvegardes en ce qui concerne l'institution de la censure. Il se déclare d'accord avec les observations qu'à faites à ce sujet le représentant du Venezuela. Par ailleurs, il est d'accord avec l'observation présentée par le représentant des Pays-Bas à la 200ème séance en ce qui concerne l'endroit exact où le mot *public* devrait figurer dans le texte anglais du premier paragraphe de l'article.

La convention doit faire un tout complet et c'est pourquoi M. Canham estime qu'il est utile d'y insérer l'article 9.

M. KAYSER (France) présente l'amendement commun de la France et du Mexique à l'article 9 (A/C.3/479).

M. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ (Colombie) appuie l'amendement du Mexique. Il reconnaît que, si l'on rédige une convention accordant certains privilèges aux correspondants étrangers et aux entreprises d'information, on peut tout aussi bien préciser leurs devoirs.

He appreciated the arguments put forward by the Chilean and South African representatives, and agreed that, with the exception of its second paragraph, article 9 was unnecessary. It provided far too many exceptions to the obligations of States, and would deprive the convention of almost all its practical value.

He agreed with the United States representative concerning the danger which might result from the insertion of the words "or its national prestige and dignity" proposed by the Mexican representative, and he would therefore vote against that amendment. On the other hand, he supported, in principle, the joint French and Mexican amendment, and preferred the Chilean amendment to that of the United Kingdom.

He supported the suggestion made by the Netherlands representative at the previous meeting regarding the exact place to be given to the word "public" in the English text. Laws were invariably published, but that was not always the case with regulations. If the first paragraph of article 9 were accepted, the words "and public order" should be retained.

In conclusion, he stated that it would be better to delete the whole article, since it merely reiterated certain guarantees already included in other articles. In particular, articles 11 and 9 had certain points in common, but of the two he preferred article 11.

Mr. VRBA (Czechoslovakia) recalled that one of the main arguments put forward by the delegations which, during the last few meetings, had opposed the adoption of the amendments submitted by Poland, was that article 9 would achieve exactly the same result as those amendments. The Polish amendments had been rejected by the majority on the pretext that it would be impossible in practice to give a precise definition of false news reports, war propaganda, responsibility, confidence, and so on.

Certain delegations had declared themselves to be in favour of subordinating national sovereignty to international regulations or laws. Those delegations were always to be heard when there was any question of sacrificing the sovereignty of a country to the prerogatives of the enormous private news monopolies whose activities extended over several countries. The articles relating to the right of correction were particularly significant; the monopolies were not bound by any obligation; they were not obliged either to publish corrections or to abstain from activities likely to threaten international peace.

The efforts of certain representatives to limit the right of each nation to defend itself against a hostile Press were in contradiction to the tolerance they showed where private news monopolies were concerned. Those efforts had found their expression in articles 4 and 5 of the convention.

In those circumstances, article 9 could certainly not be regarded as rendering the Polish proposals superfluous. The Czechoslovakian Government did not need, any more than any other Government, the explicit authorization of an international convention in order to suppress war propaganda or fascist tendencies within its territory. What the convention should attempt to do

M. González Fernández reconnaît la valeur des arguments présentés par les représentants de la Syrie et de l'Union Sud-Africaine. Par ailleurs, il admet que l'article 9 est inutile sauf en ce qui concerne son deuxième paragraphe. L'article prévoit beaucoup trop d'exceptions aux obligations des Etats et ôterait presque toute valeur pratique à la convention.

Le représentant de la Colombie se déclare d'accord avec le représentant des Etats-Unis sur les dangers que pourrait présenter l'insertion des mots: "le prestige et la dignité de la nation", proposée par le représentant du Mexique, et il votera donc contre cet amendement. Par contre, il appuie en principe l'amendement présenté en commun par la France et le Mexique. Il préfère l'amendement du Chili à celui du Royaume-Uni.

M. González Fernández appuie la suggestion faite à la précédente séance par le représentant des Pays-Bas à propos de la place exacte du mot *public* dans le texte anglais. En effet, les lois sont toujours publiées, mais il n'en pas toujours ainsi pour les règlements. Si le premier paragraphe de l'article 9 était accepté, M. González Fernández estime que l'on devrait garder les mots "et l'ordre public".

En conclusion, le représentant de la Colombie déclare qu'il conviendrait de supprimer l'ensemble de cet article, parce qu'il ne fait que reprendre certaines garanties qui se trouvent déjà dans d'autres articles. Il y a en particulier certains points communs à l'article 11 et à l'article 9, mais le représentant de la Colombie préfère l'article 11.

M. VRBA (Tchécoslovaquie) rappelle que l'un des principaux arguments avancés par les délégations qui, au cours des dernières séances, s'opposaient à l'adoption des amendements présentés par la Pologne, était que l'article 9 atteindrait exactement le même résultat que ces amendements. La majorité a rejeté ceux-ci sous prétexte qu'il serait pratiquement impossible de définir précisément ce que sont les fausses nouvelles, la propagande de guerre, la responsabilité, la confiance, etc.

Certaines délégations se déclarent en faveur d'une subordination de la souveraineté nationale à des règlements ou à des lois internationales. Ces délégations se font toujours entendre lorsque l'on envisage de sacrifier la souveraineté d'un pays aux privilèges de gigantesques monopoles privés d'information dont les activités s'étendent sur plusieurs pays. Les articles relatifs au droit de rectification sont particulièrement significatifs: les monopoles ne sont astreints à aucune obligation; ils ne sont obligés ni de publier les rectifications ni de s'abstenir d'activités de nature à mettre en danger la paix internationale.

Les efforts de certains représentants en vue de limiter le droit de chaque nation à se défendre contre une presse hostile sont en contradiction avec la tolérance qu'ils manifestent à l'égard des monopoles privés d'information. Ils ont trouvé leur expression dans les articles 4 et 5 de la convention.

Dans ces conditions, l'article 9 ne saurait certainement être considéré comme rendant inutiles les propositions de la Pologne. Le Gouvernement tchécoslovaque, pas plus qu'aucun autre gouvernement, n'a besoin qu'une convention internationale l'autorise de façon explicite à réprimer sur son propre territoire toute propagande de guerre ou à tendance fasciste. En fait, la convention devrait

was to outlaw fascism and war propaganda in the sphere of international information. In spite of all that had been said, the fact remained that the convention contained no provision which placed any responsibility on correspondents or information agencies. On the contrary, the amendments proposed by the United States delegation (A/C.3/437) were a new attempt to restrict still more the rights of sovereign States and to encourage the abuse of freedom by private information agencies.

If the Chilean and United Kingdom amendments were taken into consideration, article 9 would give the various countries the right to decide which news reports were obscene or contrary to public order, morality, decency and so on. It was more difficult to define those terms than to define fascism. It was probable that a majority of the representatives would recognize that Joseph Goebbels was a fascist; it was less obvious that a decision would be obtained so easily on General Franco. Certain works which had been declared obscene in one country were not so in another, and vice versa. Tastes varied from one country to another and even from one person to another.

He thought that the amendments proposed by Mexico (A/C.3/417) and the French amendment (A/C.3/447) to the second Mexican proposal were evidence of the anxiety felt by certain other delegations about the abuses of power on the part of private news monopolies.

The Czechoslovakian delegation would support all amendments designed to promote accuracy in news reports and to protect nations against tendentious news and war propaganda.

It would abstain from voting on those amendments which, although they attempted to limit the supremacy of foreign information agencies, did not make it clear that the evil did not come from their foreign origin but from their dependence on the powers of capitalism.

Mr. TSARAPKIN (Union of Soviet Socialist Republics) noted that there were two different concepts of freedom of information: according to the concept defended by the United States, the United Kingdom and a certain number of other countries, freedom of information meant complete and uncontrolled freedom for the monopolies. According to the second concept, on the other hand, information should be a source of accurate and objective news for the people in the interest of peace and the fight against warmongers, and should not be designed to serve commercial purposes.

The text adopted by the Conference on Freedom of Information (E/Conf.6/79) seemed to incorporate the first concept, formally and legally establishing the rights and privileges that the international monopolies were seeking to obtain in the field of information. In fact, it appeared to offer a new field for the activities of those monopolies.

From time to time, however, the small countries who were trying to protect themselves against the floods of slander and false news circulated in the world by the monopolies were heard

viser à mettre hors la loi le fascisme et la propagande de guerre dans le domaine de l'information internationale. En dépit de tout ce que l'on a dit, le fait demeure qu'il n'y a dans la convention aucune disposition assignant une responsabilité quelconque aux correspondants et aux entreprises d'information. Au contraire, les amendements proposés par la délégation des Etats-Unis (A/C.3/437) constituent un nouvel effort en vue de restreindre encore davantage les droits des Etats souverains et d'encourager ainsi les abus de liberté de la part des entreprises d'information privées.

Si l'on tient compte des amendements du Chili et du Royaume-Uni, l'article 9 donnerait aux différents pays le droit de décider quelles seraient les informations obscènes, contraires à l'ordre public, à la morale, aux bonnes mœurs, etc. M. Vrba pense qu'il est plus difficile de définir ces termes que de définir le fascisme. Il est vraisemblable que la majorité des représentants reconnaîtront que Joseph Goebbels était un fasciste. Il est moins évident que l'on obtiendra aussi facilement une décision sur ce qu'est le général Franco. Certains ouvrages qui sont déclarés obscènes dans un pays ne le sont pas dans l'autre et vice versa. Les goûts varient d'un pays à l'autre et même d'un individu à l'autre.

Le représentant de la Tchécoslovaquie estime que les amendements proposés par le Mexique (A/C.3/417) ainsi que l'amendement de la France (A/C.3/447) à la deuxième proposition du Mexique dénotent l'inquiétude que ressentent certaines autres délégations devant les abus de pouvoir des monopoles d'information privés.

La délégation de la Tchécoslovaquie appuiera tous les amendements qui visent à encourager l'exactitude des informations et à protéger les nations contre les nouvelles tendancieuses et la propagande de guerre.

Elle s'abstiendra au cours du vote sur les amendements qui, s'ils cherchent à limiter la suprématie des entreprises d'information étrangères, ne précisent pas que le mal ne provient pas de leur origine étrangère, mais de leur dépendance des puissances d'argent.

M. TSARAPKINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) constate qu'il existe deux concepts différents de la liberté de l'information: selon le concept défendu par les Etats-Unis, le Royaume-Uni et un certain nombre d'autres pays, la liberté de l'information consiste en une liberté complète et sans aucun contrôle pour les monopoles. Selon le second concept, au contraire, l'information devrait être une source de renseignements exacts et objectifs pour les peuples, dans l'intérêt de la paix et de la lutte contre les fauteurs de guerre, et non pour servir des fins commerciales.

Le texte adopté par la Conférence sur la liberté de l'information (E/Conf.6/79) semble incorporer le premier concept pour établir formellement et juridiquement les droits et privilèges que les monopoles internationaux essaient d'obtenir dans le domaine de l'information. Il s'agit en fait d'offrir un champ nouveau à l'activité de ces monopoles.

Cependant, on entend de temps à autre s'exprimer les craintes des petits pays qui essaient de se protéger contre les flots de calomnie et de fausses nouvelles répandus dans le monde par les

to express their fears. Even the representative of France had not been able to refrain from expressing such fears.

No amendment to article 9 designed to protect the national interest of the various countries could attain its purpose, in view of the provisions contained in the articles already adopted, which protected British and American monopolies. It was useless to harbour illusions: the whole convention was drafted in the interests of the monopolies. Those amendments would serve only to make the draft convention produced by the Conference on Freedom of Information even worse.

The effect of the convention, if it were adopted, would be that the United States and United Kingdom information agencies would become so powerful that they would come to play a decisive role in the national life of countries too weak to protect themselves against them. Foreign correspondents would be the masters not only in the field of information, but also in the field of domestic politics.

He found all the amendments proposed by the United States unacceptable, since they were designed to transform the convention into a mere agreement concluded between the Governments of the United Kingdom and the United States on the one hand and the news monopolies on the other, and backed by the authority of the United Nations. It was nothing less than an agreement of capitulation to the monopolies. If such a convention were adopted, there would no longer be any means of restraining the powerful machinery which was poisoning public opinion.

The USSR delegation would vote in favour of the Mexican amendments.

The CHAIRMAN proposed that article 9 should be put to the vote paragraph by paragraph, as follows:

The first paragraph and the various amendments relating to it.

The joint French and Mexican text (A/C.3/479). The Chairman pointed out a certain number of corrections in the English text.

The second paragraph of the original text of the article.

The new paragraph proposed by the United States (A/C.3/437).

The former third paragraph.

The Mexican amendment contained in document A/C.3/470/Rev.1.

The article as a whole.

MR. NORIEGA (Mexico) withdrew his amendment (A/C.3/417) for the insertion of the words "or its national prestige and dignity". He thought that the idea was contained in the more general concept of security and public order.

After a short discussion in which the representatives of the UNITED STATES OF AMERICA, FRANCE, BELGIUM and LEBANON took part, the CHAIRMAN proposed that they should accept the view that the United States amendment proposing the insertion of the word "public" before the words "laws and regulations" concerned only the English text. The French text would be drafted as follows: "... d'appliquer les lois et règlements publiés en vue d'assurer ..."

It was so agreed.

monopoles. Même le représentant de la France n'a pu s'empêcher d'exprimer cette crainte.

Le représentant de l'URSS estime qu'aucun amendement à l'article 9 visant à protéger l'intérêt national des différents pays ne pourra atteindre le but qu'il vise, étant donné les dispositions contenues dans les articles déjà adoptés, qui protègent les monopoles britanniques et américains. Il est inutile de se faire des illusions: toute la convention est rédigée dans l'intérêt des monopoles. Ces amendements ne serviraient qu'à rendre encore pire le projet de convention issu de la Conférence sur la liberté de l'information.

L'effet qu'aura cette convention, si elle est adoptée, sera que les entreprises d'information des Etats-Unis et du Royaume-Uni deviendront si puissantes qu'elles arriveront à jouer un rôle décisif dans la vie nationale des pays trop faibles pour se protéger contre elles. Les correspondants étrangers seront les maîtres non seulement dans le domaine de l'information, mais aussi dans le domaine de la politique intérieure.

M. Tsarapkin considère que tous les amendements proposés par les Etats-Unis sont inacceptables, car ils tendent à transformer la convention en un simple accord passé entre les Gouvernements du Royaume-Uni et des Etats-Uni et les monopoles d'information, accord jouissant de l'autorité de l'Organisation des Nations Unies. Il s'agit en fait d'un accord de capitulation devant les monopoles. Si une telle convention est adoptée, il n'y aura plus aucun frein pour retenir la puissante machine qui empoisonne l'opinion publique.

La délégation de l'URSS votera en faveur des amendements du Mexique.

Le PRÉSIDENT propose de mettre aux voix l'article 9 paragraphe par paragraphe, dans l'ordre suivant:

Le premier paragraphe et les divers amendements qui s'y rapportent.

Le texte commun de la France et du Mexique (A/C.3/479). Le Président indique à ce sujet un certain nombre de corrections portant sur le texte anglais.

Le deuxième paragraphe du texte initial de l'article.

Le nouveau paragraphe proposé par les Etats-Unis (A/C.3/437).

L'ancien troisième paragraphe.

L'amendement du Mexique qui se trouve dans le document A/C.3/470/Rev.1.

L'ensemble de l'article.

M. NORIEGA (Mexique) retire l'amendement qu'il avait proposé (A/C.3/417) tendant à l'insertion des mots: "le prestige et la dignité de la nation". Il estime que cette idée rentre dans le concept plus général de la sécurité et de l'ordre public.

Après une brève discussion à laquelle participent les représentants des ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, de la FRANCE, de la BELGIQUE et du LIBAN, le PRÉSIDENT propose d'accepter le point de vue selon lequel l'amendement de la délégation des Etats-Unis, tendant à insérer le mot "publics" après le mot "règlements", ne concerne que le texte anglais. Le texte français serait rédigé comme suit: "... d'appliquer les lois et règlements publiés en vue d'assurer ..."

Il en est ainsi décidé.

The CHAIRMAN put to the vote the oral proposal of the South African representative to replace the words "and public order" in the first paragraph by the words "prevention of disorder".

The proposal was rejected by 24 votes to 9, with 9 abstentions.

The CHAIRMAN put to the vote the proposal of the United States delegation to delete the words "and public order" (A/C.3/437).

The proposal was rejected by 33 votes to 7, with 4 abstentions.

The CHAIRMAN put to the vote the whole of the first paragraph of article 9.

The first paragraph of article 9, as amended, was adopted by 32 votes to 3, with 6 abstentions.

The CHAIRMAN opened the discussion on the joint amendment submitted by the French and Mexican delegations (A/C.3/479).

Mr. SULTAN (Egypt) suggested a drafting amendment which affected only the French text of the first paragraph of the document. He proposed that the words "*Rien dans la présente Convention*" should be replaced by "*Aucune des dispositions de la présente Convention*".

It was so agreed.

Mr. KAYSER (France) proposed that the word "right" in the phrase "right of any Contracting State" in the first paragraph, should be replaced by the word "power" in order to avoid repetition.

Mr. MÉNDEZ (Philippines) said he would like the first paragraph to be drafted as follows:

"Nothing in the present Convention shall limit the right of the nationals of a Contracting State to establish and direct, in their own territory, newspapers . . ."

Mr. CANHAM (United States of America) asked that throughout article 9 the word "agencies" in the English text should be replaced by the word "organizations", to bring it into conformity with the other articles of the draft convention.

Mr. ZAYDÍN (Cuba) stated that, in the opinion of his delegation, the meaning of the first paragraph should be made more precise, in such a way as to give the Contracting State the power to reserve *exclusively* to its nationals the right to establish and direct news information agencies.

Mr. VAN HEUVEN GOEDHART (Netherlands) remarked that certain countries, including his own, did not possess legislative provisions such as those referred to in the second paragraph of the joint text. He would therefore suggest that a formula on the following lines should be adopted:

"Nothing in the present Convention shall prejudice the right of the Contracting States to establish domestic legislation . . ."

Le PRÉSIDENT met aux voix la proposition orale du représentant de l'Union Sud-Africaine tendant à remplacer, au premier paragraphe, les mots "et l'ordre public" par les mots "et d'empêcher le désordre".

Par 24 voix contre 9, avec 9 abstentions, cette proposition est rejetée.

Le PRÉSIDENT met aux voix la proposition de la délégation des États-Unis tendant à supprimer les mots "et l'ordre public" (A/C.3/437).

Par 33 voix contre 7, avec 4 abstentions, cette proposition est rejetée.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'ensemble du premier paragraphe de l'article 9 tel qu'il a été amendé.

Par 32 voix contre 3, avec 6 abstentions, le premier paragraphe de l'article 9 est adopté.

Le PRÉSIDENT ouvre la discussion sur l'amendement présenté en commun par les délégations de la France et du Mexique (A/C.3/479).

M. SULTAN (Égypte) suggère une modification de forme qui ne concerne que le texte français du premier paragraphe de ce document. Il propose de remplacer les mots: "*Rien dans la présente Convention*" par: "*Aucune des dispositions de la présente Convention*".

Il en est ainsi décidé.

M. KAYSER (France) propose, pour éviter une répétition, de remplacer au premier paragraphe, dans l'expression: "le droit de tout État contractant", le mot: "droit" par le mot: "pouvoir".

M. MÉNDEZ (Philippines) voudrait que ce premier paragraphe soit rédigé de la manière suivante:

"Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut limiter le droit des ressortissants d'un État contractant de créer et de diriger, sur leur propre territoire, des journaux, des entreprises . . ."

M. ZAYDÍN (Cuba) déclare que, de l'avis de mande, en ce qui concerne le texte anglais, que le mot *agencies* soit remplacé par *organizations* dans tout le corps de l'article 9, afin de rendre cet article conforme aux autres articles du projet de convention.

M. ZAYDÍN (Cuba) déclare que, de l'avis de sa délégation, il conviendrait de préciser le sens du premier paragraphe de manière à donner à l'État contractant le pouvoir de réserver *exclusivement* à ses nationaux le droit de créer et de diriger des entreprises d'information.

M. VAN HEUVEN GOEDHART (Pays-Bas) fait remarquer que certains pays, dont le sien, ne possèdent pas de dispositions législatives de l'ordre de celles qui sont prévues au deuxième paragraphe du texte commun. Il suggérerait, en conséquence, d'adopter une formule dans ce sens:

"Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut porter atteinte au droit des États contractants d'adopter une législation intérieure . . ."

Mr. CANHAM (United States of America) proposed the following formula:

"... which provides that a portion of the staff employed by foreign agencies operating in their territories shall be nationals of those States."

The CHAIRMAN stated that that formula was a more faithful translation of the original French text than the English translation in document A/C.3/479. He proposed that it should be substituted for that translation.

It was so decided.

Mr. JOCKEL (Australia) thought that the objection raised by the representative of the Netherlands still held good. To meet that objection, all that was necessary was to insert in paragraph 2 the reservation: "if any".

Mr. ABBAS (Iraq) preferred the formula: "shall prejudice any existing domestic legislation as regards..."

Mrs. RAY (India) proposed the wording:

"None of the provisions of the present Convention shall prejudice the adoption of any domestic legislation of the Contracting States as regards the principle to be observed in the employment of national staff by foreign undertakings operating in their territories."

Mr. ZAYDÍN (Cuba) would like the expression "prejudice" replaced by "infringe".

He also asked for the following words to be added at the end of the second paragraph: "in accordance with the Constitution and laws of each State".

Mr. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ (Colombia) proposed that, to avoid any ambiguity in the interpretation of the third paragraph, the words "national news agencies" should be replaced by "independent domestic information agencies".

Mr. TSARAPKIN (Union of Soviet Socialist Republics) was surprised at the wording of the third paragraph, which appeared to want to grant domestic agencies the same rights and privileges as foreign agencies, whereas it was domestic agencies which should in fact enjoy greater advantages.

Mr. ZAYDÍN (Cuba) and Mr. OTAÑO VILANOVA (Argentina) supported the remarks of the USSR representative.

Mrs. RAY (India) also shared the opinions of the USSR representative on that point. In order to correct the text in question, she proposed that the part of the sentence beginning with the words "so that the said agencies" should be replaced by: "as would provide so far as possible equality of opportunity for foreign agencies with national agencies".

Mr. NORIEGA (Mexico) could not accept that interpretation. The joint text proposed by the delegations of France and Mexico made use of the very terms of resolution No. 20 adopted in Geneva by the United Nations Conference on

M. CANHAM (Etats-Unis d'Amérique) propose la formule suivante:

... which provides that a portion of the staff employed by foreign agencies operating in their territories shall be nationals of those States.

Le PRÉSIDENT déclare que cette formule correspond plus fidèlement au texte original français que la traduction anglaise qui figure dans le document A/C.3/479. Il propose de la substituer à cette traduction.

Il en est ainsi décidé.

M. JOCKEL (Australie) pense que l'objection soulevée par le représentant des Pays-Bas garde sa valeur. Pour y répondre, il suffirait d'insérer, au paragraphe 2, la réserve: "s'il y a lieu".

M. ABBAS (Irak) préférerait, pour sa part, la formule: "ne peut porter atteinte à toute législation intérieure existante en ce qui concerne..."

Mme RAY (Inde) propose de dire:

"Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut porter atteinte à l'adoption de toute législation intérieure des Etats contractants en ce qui concerne le principe de l'emploi obligatoire de personnel national dans des entreprises étrangères fonctionnant sur leur territoire."

M. ZAYDÍN (Cuba) voudrait que l'expression "porter atteinte à" soit remplacée par "empiéter sur".

Il demande également que l'on ajoute à la fin du deuxième paragraphe les mots: "conformément à la Constitution et aux lois de chaque Etat".

M. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ (Colombie) propose, pour éviter toute équivoque dans l'interprétation du troisième paragraphe, de remplacer: "agences nationales d'information" par: "entreprises nationales indépendantes d'information".

M. TSARAPKINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) s'étonne de la rédaction du troisième paragraphe qui semble vouloir assurer aux entreprises nationales les mêmes droits et privilèges qu'aux entreprises étrangères, alors qu'en fait ce sont les entreprises nationales qui devraient être les plus favorisées.

M. ZAYDÍN (Cuba) et M. OTAÑO VILANOVA (Argentine) appuient les observations du représentant de l'URSS.

Mme RAY (Inde) partage également les vues du représentant de l'URSS sur ce point. Pour rectifier le texte en cause, elle propose de remplacer le membre de phrase commençant par les mots: "afin de leur assurer" par: "afin d'assurer dans toute la mesure du possible aux entreprises étrangères les mêmes chances qu'aux entreprises nationales".

M. NORIEGA (Mexique) ne peut accepter cette interprétation. Le texte proposé en commun par les délégations de la France et du Mexique reprend les termes mêmes de la résolution No 20 adoptée par la Conférence des Nations Unies sur la liberté

Freedom of Information.¹ Mr. Noriega recalled that the purpose of that resolution was to encourage the establishment of domestic information agencies and to grant them the same rights and privileges as those enjoyed by the foreign agencies already in existence.

Mr. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ (Colombia) proposed the following drafting amendment to the English text: "*may enjoy at all times in the national territory. . .*".

The CHAIRMAN recalled that at the 192nd meeting, it had been agreed that when article 9 was considered, the Committee would take a decision concerning the insertion of an additional paragraph with regard to the International Telecommunication Convention held at Atlantic City in 1947. Mr. de Wolf, representative of the International Telecommunication Union, had come expressly from Washington in order to take part in the discussions on that point. As it was growing late, the Chairman proposed that the general discussion on article 9 should be interrupted so that Mr. de Wolf could be heard.

It was so agreed.

Article 9: insertion of an additional paragraph concerning the International Telecommunication Convention

On the invitation of the Chairman, Mr. de Wolf, representative of the International Telecommunication Union, took his place at the Committee table.

Mr. DE WOLF (International Telecommunication Union) confirmed the observations he had submitted to the Committee at its 192nd meeting concerning the contradictions which existed between article 4 of the draft convention under discussion and article 29 of the International Telecommunication Convention of 1947. Those observations were to be found in documents A/C.3/436 and in the summary record of the 192nd meeting of the Third Committee.

In the course of that meeting, the representative of the United States had proposed that the question should be solved in a manner which had seemed perfectly satisfactory. She had submitted a specific text to that effect (A/C.3/465). Mr. Wolf thought, however, that the words "any telecommunication convention" in that text should be replaced by the words "the international telecommunication convention currently in force". The term "telecommunication" was very broad and could, equally well, apply to broadcasting. The rights in question were those which were conferred on States, either by the Atlantic City convention of 1947 or, for those States which had not adhered to that convention, by the Madrid International Telecommunication Convention of 1932. Mr. de Wolf felt that the formula he proposed had the additional advantage of applying, if need be, to any new convention adopted by the International Telecommunication Union.

Moreover, it was necessary to specify that the States parties to the convention on the international transmission of news and the right of correction would not give up the rights conferred

de l'information à Genève¹. M. Noriega rappelle que le but de cette résolution était d'encourager la création d'entreprises d'information nationales et d'assurer à ces entreprises nationales les mêmes droits et privilèges qu'aux entreprises étrangères existantes.

M. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ (Colombie) suggère une modification de pure forme pour le texte anglais, qu'il propose de rédiger de la manière suivante: *may enjoy at all times in the national territory . . .*

Le PRÉSIDENT rappelle que, à la 192ème séance, il avait été entendu que, au moment de l'examen de l'article 9, la Commission prendrait une décision au sujet de l'insertion d'un paragraphe additionnel concernant la Convention internationale des télécommunications (Atlantic City, 1947). M. de Wolf, représentant de l'Union internationale des télécommunications, est venu expressément de Washington pour participer aux discussions sur ce point. En raison de l'heure tardive, le Président propose d'interrompre la discussion générale sur l'article 9 afin d'entendre M. de Wolf.

Il en est ainsi décidé.

Article 9: insertion d'un paragraphe additionnel relatif à la Convention internationale des télécommunications

Sur l'invitation du Président, M. de Wolf, représentant de l'Union internationale des télécommunications, prend place à la table de la Commission.

M. DE WOLF (Union internationale des télécommunications) confirme les observations qu'il a présentées à la Commission au cours de sa 192ème séance, sur les contradictions qui existent entre l'article 4 du projet de convention à l'étude et l'article 29 de la Convention internationale des télécommunications de 1947. Ces observations sont consignées dans le document A/C.3/436 et dans le compte rendu analytique de la 192ème séance de la Troisième Commission.

Au cours de cette séance, la représentante des Etats-Unis a proposé de résoudre la question d'une manière qui semble entièrement satisfaisante. Elle a présenté un texte précis à cet effet (A/C.3/465). M. de Wolf est d'avis, toutefois, qu'il y aurait lieu de remplacer, dans ce texte, les mots "toute convention sur les télécommunications" par "la convention internationale des télécommunications actuellement en vigueur". En effet, le terme "télécommunications" est très large et peut aussi bien désigner la radiodiffusion. Or les droits dont il s'agit ici sont ceux qui sont conférés aux Etats, soit par la convention d'Atlantic City de 1947, soit, pour ceux d'entre eux qui n'ont pas adhéré à cette convention, par la Convention internationale des télécommunications de Madrid de 1932. M. de Wolf estime que la formule qu'il propose a également l'avantage de s'appliquer, le cas échéant, à toute nouvelle convention qui serait adoptée par l'Union internationale des télécommunications.

En outre, il y aurait lieu de préciser que les Etats parties à la convention relative à la transmission internationale des informations et au droit de rectification ne renonceront aux droits que

¹ See *Final Act of the United Nations Conference on Freedom of Information*, annex C, page 31.

¹ Voir l'*Acte final de la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information*, annexe C, page 33.

upon them by the Atlantic City convention *except where other Contracting States were concerned*.

Mr. TSARAPKIN (Union of Soviet Socialist Republics) did not think that the States signatory to the International Telecommunication Convention of 1947 could decide not to avail themselves of the provisions of article 29 of the said Convention without calling a special conference for that purpose.

Mr. DE WOLF (International Telecommunication Union) pointed out that according to the terms of article 29, the signatories to the International Telecommunication Convention of 1947 reserved the right to interrupt any telecommunication etc. That did not imply an obligation on the part of the signatories who, having reserved a right, were at liberty not to exercise it if they did not wish to do so. Moreover, most of the signatories to the Atlantic City convention were contributing to the preparation of the draft convention on which the Committee was working.

Replying to the representative of EGYPT, Mr. de Wolf stated that to date thirty-three countries had ratified the Atlantic City convention. Those who had not acceded to that convention were, for the most part, parties to the Madrid convention.

Mr. TSARAPKIN (Union of Soviet Socialist Republics) recalled that at the 192nd meeting the representative of Belgium had proposed a solution radically opposed to that of the delegation of the United States. The delegation of the USSR preferred the suggestion made by the representative of Belgium, which was to postpone the implementation of article 4 until such time as the provisions of the International Telecommunication Convention of 1947 concerning the same subject had been revised.

Mr. VAN HEUVEN GOEDHART (Netherlands) remarked that in practice, the solution recommended by the Belgian delegation would have the effect of suspending the application of the convention on the international transmission of news and the right of correction until such time as the International Telecommunication Convention had been revised. The solution advocated by the delegation of the United States would, on the other hand, enable the convention to go into effect immediately.

Mr. FOURIE (Union of South Africa) asked if, from a legal point of view, the draft convention under discussion must of necessity refer to the Atlantic City convention.

Mr. DE WOLF (International Telecommunication Union) recalled that in document A/C.3/436 he had explained at length the reasons why it would be unfortunate if the two international conventions were to contain contradictory provisions. In the event of a dispute, if each of the two documents was open to a different interpretation, it would be difficult to know which of the two interpretations should prevail.

Moreover, the International Telecommunication Union was a specialized agency of the United Nations, which could not ignore the conventions drawn up by one of its organs, especially when

leur confère la convention d'Atlantic City *qu'à l'égard des autres Etats contractants*.

M. TSARAPKINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) ne pense pas que les Etats signataires de la Convention internationale des télécommunications de 1947 puissent décider de ne pas se prévaloir des dispositions de l'article 29 de ladite convention sans convoquer une conférence spéciale à cet effet.

M. DE WOLF (Union internationale des télécommunications) fait remarquer que, aux termes de l'article 29, les signataires de la Convention internationale des télécommunications de 1947 se réservent le droit d'interrompre toutes télécommunications, etc. Cela n'implique pas une obligation de la part des signataires, qui restent libres, s'étant réservé un droit, de ne pas l'exercer s'ils ne le désirent pas. La plupart des signataires de la convention d'Atlantic City contribuent du reste à l'établissement du présent projet de convention.

En réponse au représentant de l'EGYPTE, M. de Wolf précise que trente-trois pays ont ratifié à ce jour la convention d'Atlantic City. Ceux qui n'ont pas adhéré à cette convention sont, pour la plupart, parties à la convention de Madrid.

M. TSARAPKINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) rappelle que le représentant de la Belgique a proposé, à la 192ème séance, une solution radicalement opposée à celle de la délégation des Etats-Unis. La délégation de l'URSS donne sa préférence à la suggestion du représentant de la Belgique tendant à ajourner l'application effective de l'article 4 jusqu'au moment où les dispositions de la Convention internationale des télécommunications de 1947 portant sur le même sujet auront été révisées.

M. VAN HEUVEN GOEDHART (Pays-Bas) fait remarquer qu'en pratique la solution préconisée par la délégation de la Belgique aurait pour effet de suspendre l'application de la convention relative à la transmission internationale des informations et au droit de rectification jusqu'au moment où la Convention internationale des télécommunications aura été révisée. Au contraire, la solution préconisée par la délégation des Etats-Unis permettrait l'entrée en vigueur immédiate de la convention.

M. FOURIE (Union Sud-Africaine) demande si, du point de vue juridique, le projet de convention à l'étude doit nécessairement se référer à la convention d'Atlantic City.

M. DE WOLF (Union internationale des télécommunications) rappelle que, dans le document A/C.3/436, il a longuement exposé les raisons pour lesquelles il serait fâcheux que deux conventions internationales contiennent des dispositions contradictoires. En cas de contestation, et chacun des deux documents prêtant à des interprétations divergentes, il serait en effet difficile de savoir laquelle des deux interprétations devrait prévaloir.

D'autre part, l'Union internationale des télécommunications est une institution spécialisée de l'Organisation des Nations Unies; celle-ci ne peut donc passer sous silence des conventions

those conventions had been in force for many years.

The CHAIRMAN thanked the representative of the International Telecommunication Union for having been good enough to take part once again in the work of the Committee, and for having given it the invaluable assistance of his technical knowledge and his vast experience.

The meeting rose at 6.45 p.m.

TWO HUNDRED AND SECOND MEETING

Held at Lake Success, New York, on Tuesday, 26 April 1949, at 10.30 a.m.

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

137. Freedom of information: report of the Economic and Social Council (A/631) (continued)

DRAFT CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSMISSION OF NEWS AND THE RIGHT OF CORRECTION (E/1065 AND A/C.3/425) (CONTINUED)

Article 9 (continued)

The CHAIRMAN drew the Committee's attention to the fact that oral amendments made by a number of representatives to the joint Mexican and French text (A/C.3/479) were set out in document A/C.3/481, in which the various alternative proposals were grouped in three paragraphs.

Mr. MÉNDEZ (Philippines) and Mr. JOCKEL (Australia) withdrew their amendments, namely the alternative amendment (b) to the first paragraph, and a proposal affecting alternative amendment (a) to the first phrase of the second paragraph respectively.

Mr. AZKOUL (Lebanon) believed that the wording of the last paragraph in the joint Mexican and French proposal (A/C.3/479) did not adequately express the ideas which the authors had obviously had in mind. He fully agreed with the principle that national information agencies should receive protection against abnormal or unfair competition from foreign agencies, but the original text would enable a State which was hostile to any information agency to refuse it freedom of movement or access to its official documents in order to promote the development of national agencies, using that provision in the convention as its pretext. Such an interpretation would nullify almost entirely the intention of safeguarding correspondents and information agencies.

The principle was better expressed in the Colombian delegation's amendment to the third paragraph (A/C.3/481), set out in alternative amendment (c). In that text the criterion which should guide governmental action was restricted and was defined as action against agencies which used abnormal or unfair means, whereas it left

établies par un des ses organes, d'autant plus que ces conventions sont en vigueur depuis de longues années.

Le PRÉSIDENT remercie le représentant de l'Union internationale des télécommunications d'avoir bien voulu participer encore une fois aux travaux de la Commission et de lui avoir apporté le précieux concours de ses connaissances techniques et de sa vaste expérience.

La séance est levée à 18 h. 45.

DEUX CENT DEUXIEME SEANCE

Tenue à Lake Success, New-York, le mardi 26 avril 1949, à 10 h. 30.

Président: M. Charles MALIK (Liban).

137. Liberté de l'information: rapport du Conseil économique et social (A/631) (suite)

PROJET DE CONVENTION RELATIF À LA TRANSMISSION INTERNATIONALE DES INFORMATIONS ET AU DROIT DE RECTIFICATION (E/1065 ET A/C.3/425) (SUITE)

Article 9 (suite)

Le PRÉSIDENT attire l'attention de la Commission sur le fait que les amendements oraux au texte franco-américain (A/C.3/479), présentés par un certain nombre de délégations, se trouvent dans le document A/C.3/481, dans lequel les diverses rédactions proposées sont groupées en trois paragraphes.

M. MÉNDEZ (Philippines) et M. JOCKEL (Australie) retirent leurs amendements, à savoir, respectivement, l'amendement b) au premier paragraphe, et une proposition portant sur l'amendement a) à la première partie du deuxième paragraphe.

M. AZKOUL (Liban) est d'avis que les mots employés dans le dernier paragraphe du texte présenté conjointement par la France et le Mexique (A/C.3/479) ne rendent pas exactement l'idée qui était, de toute évidence, celle de ses auteurs. M. Azkoul approuve tout à fait le principe selon lequel les entreprises d'information nationales doivent être protégées contre toute concurrence insolite ou déloyale de la part des entreprises étrangères; mais le texte initial permettrait à un Etat hostile à une entreprise d'information quelconque de refuser à cette dernière toute liberté de mouvement ainsi que l'accès aux documents officiels, en vue de favoriser le développement des entreprises nationales, et ce, en se servant comme prétexte d'une disposition de la convention. Avec une telle interprétation, la notion de protection des correspondants et entreprises d'information perdrait presque toute signification.

Le principe se trouve exprimé de manière plus satisfaisante dans l'amendement de la Colombie au troisième paragraphe (A/C.3/481), exposé dans l'amendement c). Dans ce dernier texte, le critère qui doit guider l'action gouvernementale se trouve restreint, cette action devant s'exercer contre les entreprises qui utilisent des procédés